

ディケンズ著 村岡花子訳「クリスマス・カロール A Christmas Carol」新潮文庫、新潮社 1952年11月5日刊を読む

ケチで冷酷で人間嫌いのがりがり亡者スクルージ老人は、クリスマス・イブの夜、相棒だった老マーレイの亡霊と対面し、翌日からは彼の予言どおりに第一、第二、第三の幽霊に伴われて知人の家を訪問する。炉辺でクリスマスを祝う、貧しいけれど心暖かい人々や、自分の将来の姿を見せられて、さすがのスクルージも心を入れかえた…。文豪が贈る愛と感動のクリスマス・プレゼント。

1. (1)スクルージは口に出したより以上のことを実行した。
(2)彼は自分の言ったことは全部、それよりもっともっと多くのことをした。
(3)そして実際は死んでいなかったティムには第二の父となった。
2. (1)彼はこの善い、古い都にも、または他のいなかの善い、古い都にも、町にも村にも、この善い古い世界にもかつてなかったくらいの善い友となり、善い主人となり、善い人間となった。
(2)人によっては彼が別人のようになったのを見て笑ったが、彼はそういう人たちを笑うがままにしておき、少しも気にかけなかった。
(3)彼はこの世では何事でも善い事なら必ず最初にだれかしらに笑われるものだということをちゃんと知っていたし、またそういう人々は盲目だということを知っていたので、おかしそうに眼元にしわをよせて笑えば盲目という病気がいくぶんなりと目立たなくなるだけ結構だと考えていたからである。
(4)彼自身の心は晴れやかに笑っていた。それで彼にはじゅうぶんだった。
3. (1)それ以来、幽霊との交渉はなかったが、彼はその後は絶対禁酒主義を奉じて暮らしていた。
(2)そしてもし生きている人間でクリスマスの祝い方を知っている者があるとすれば、彼こそその人だといつも言われていた。
(3)私たちについても同じことが言われますように、私たちのすべての者がそうなりますように。
(4)それからティム坊が言った通り、「神よ、私たちをおめぐみください、みんな一人一人を！」

[コメント]

イギリスの作家チャールズ・ディケンズの名作「クリスマス・キャロル」。年に1回、クリスマスの前後にお読みになることをおすすめします。読めば読むほど心が洗われる素晴らしい作品では。引用の文章は、作品の最後の部分です。